

Белорусский государственный университет

Филологических факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Отрицательная коннотация фразеологизмов с компонентом-зоонимом «собака», «свинья», «крыса» в китайской, русской и туркменской лингвокультурах»

Халмурадова Мяхри Оразовна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

РЕФЕРАТ

Халмурадова Мяхри Оразовна

Отрицательная коннотация фразеологизмов с компонентом-зоонимом «собака», «свинья», «крыса» в китайской, русской и туркменской лингвокультурах

Структура и объем дипломной работы: работа состоит из введения, 3-х глав, заключения, списка использованных источников и 3-х приложений.

Объем: 51 страниц, список использованных источников – 63 позиции.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, КОМПОНЕНТ-ЗООНИМ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК, ТУРКМЕНСКИЙ ЯЗЫК.

Цель исследования: раскрыть специфику и особенности реализации отрицательной коннотации фразеологических единиц, содержащих компонент-зооним «собака», «свинья», «крыса» в китайской, русской, туркменской лингвокультурах.

Объект исследования: корпус фразеологических единиц русского, туркменского (пословицы и поговорки) и китайского языков, которые содержат компонент-зооним «собака», «свинья», «крыса».

Предмет исследования: особенности восприятия и функционирования компонент-зоонимов «собака», «свинья», «крыса» в китайских, русских, туркменских фразеологических единицах.

Методы исследования: лексикографический, исторический, описательный, лингвокультурологический, а также методы лингвистического наблюдения и лингвистической интерпретации.

Полученные результаты и их новизна: В ходе исследования была рассмотрена типология и классификация фразеологических единиц китайского языка, а также выявлены и охарактеризованы особенности функционирования фразеологических единиц с наличием компонента-зоонима «собака», «свинья», «крыса» в китайском, русском и туркменском языках. Новизна дипломного проекта отражается в выявлении лингвокультурологических аспектов фразеологических единиц иностранного языка, что может способствовать лучшему усвоению китайского языка туркменскими студентами через язык-посредник (русский язык), но с опорой на сопоставление особенностей восприятия фразеологизмов-зоонимов с отрицательной коннотацией «собака», «свинья», «крыса» в туркменской языковой картине мира.

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут быть использованы при изучении стилистики и фразеологии китайского языка, для продолжения исследований особенностей функционирования фразеологических единиц китайского языка через сопоставление с другими языками.

Область применения: материалы могут быть использованы в практике преподавания и изучения китайского языка, при изучении фразеологии и лингвокультурологических особенностей иностранного языка (китайский, русский, туркменский).

РЭФЕРАТ

Халмурадава Мяхры Оразаўна

Адмоўная канатацыя фразеалагізмаў з кампанентам «сабака», «свіння», «пацук» у кітайскай, рускай і туркменскай лінгвакультурах

Структура і аб'ём работы: складаецца з уводзінаў, трох раздзелаў, заключэння, спіса выкарастаных крыніц, трох дадаткаў.

Аб'ём: 51 ст., спіс выкарастаных крыніц – 63 пазіцыі.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ, КАМПАНЕНТ-ЗАОНІМ, КИТАЙСКАЯ МОВА, РУССКАЯ МОВА, ТУРКМЕНСКАЯ МОВА.

Мэта работы: раскрыць спецыфіку і асаблівасці рэалізацыі адмоўнай канатацыі фразеалагічных адзінак, якія змяшчаюць кампанент-заонім «сабака», «свіння», «пацук» у кітайскай, рускай, туркменскай лінгвакультурах.

Аб'ект даследавання: корпус фразеалагічных адзінак рускай, туркменскай (прыказкі і прымаўкі) і кітайскай моў, якія змяшчаюць кампанент-заонім «сабака», «свіння», «пацук».

Прадмет даследавання: асаблівасці ўспрымання і функцыянавання кампанентаў-заонімаў «сабака», «свіння», «пацук» у кітайскіх, рускіх і туркменскіх фразеалагічных адзінках.

Метады даследавання: лексікаграфічны, гістарычны, апісальны, лінгвакультуралагічны метады, а таксама метады лінгвістычнага назірання і лінгвістычнай інтэрпрэтацыі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: У ходзе даследавання была разгледжана тыпалогія і класіфікацыя фразеалагічных адзінак кітайскай мовы, а таксама выяўлены і ахарактарызаваны асаблівасці функцыянавання фразеалагічных адзінак з наяўнасцю кампанента-заоніма «сабака», «свіння», «пацук» у кітайскай, рускай і туркменскай мовах. Навізна дыпломнага праекта адлюстроўваецца ў выяўленні лінгвакультуралагічных аспектаў фразеалагічных адзінак замежнай мовы, што можа спрыяць лепшаму засваенню кітайскай мовы туркменскімі студэнтамі праз мову-пасярэднік (руская мова), але з апорай на супастаўленне асаблівасцей ўспрымання, а неў фразеалагізмаў-заонімаў з адмоўнай канатацыяй «сабака», «свіння», «пацук» у туркменскай моўнай карціне свету.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні стылістыкі і фразеалогіі кітайскай мовы; для працягу даследаванняў асаблівасцей функцыянавання фразеалагічных адзінак кітайскай мовы праз супастаўленне з іншымі мовамі.

Галіна прымянення: матэрыялы могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання і вывучэння кітайскай мовы, пры вывучэнні фразеалогіі і лінгвакультуралагічных асаблівасцей замежнай мовы (кітайская, руская, туркменская).

ABSRTACT

Myakhri Khalmuradova

Negative connotation of phraseological units with a zoonym component «dog», «pig», «rat» in Chinese, Russian and Turkmen linguistic cultures

The structure and scope of the work: the work consists of an introduction, 3 chapters, a conclusion, a list of sources used and 3 attachments.

Scope: 51 pages, the list of used sources – 63 items.

Key words: PHRASEOLOGISM, COMPONENT-ZOOM, CHINESE LANGUAGE, RUSSIAN LANGUAGE, TURKMEN LANGUAGE.

The purpose of the work: to reveal the specifics and features of the implementation of the negative connotation of phraseological units containing the zoonym component «dog», «pig», «rat» in Chinese, Russian, Turkmen cultures.

The object of the research: the corpus of phraseological units of Russian, Turkmen (proverbs and sayings) and Chinese languages, which contain the component-zoonym «dog», «pig», «rat».

The subject of the research: the peculiarities of perception and functioning of the zoonyms «dog», «pig», «rat» in Chinese, Russian, Turkmen phraseological units.

The methods of the research: lexicographic, historical, descriptive, linguocultural, as well as methods of linguistic observation and linguistic interpretation.

The results and their novelty: In the course of the study, the typology and classification of phraseological units of the Chinese language were considered, as well as the features of the functioning of phraseological units with the presence of a zoonym component «dog», «pig», «rat» in the Chinese, Russian and Turkmen languages. The novelty of the thesis project is reflected in the identification of linguoculturological aspects of phraseological units of a foreign language, which can contribute to a better assimilation of the Chinese language by Turkmen students through an intermediary language (Russian), but based on the comparison of the peculiarities of the perception of phraseological units-zoonyms with a negative connotation «dog», «pig», «rat» in the Turkmen language picture of the world.

Recommendations for the usage of the results: the materials and results of the study can be used in the study of the stylistics and phraseology of the Chinese language, to continue research into the features of the functioning of phraseological units of the Chinese language through comparison with other languages.

Application field: the materials can be used in the practice of teaching and learning the Chinese language, in the study of phraseology and linguocultural features of a foreign language (Chinese, Russian, Turkmen).